



語言及翻譯學院
中英翻譯學士學位課程
學科單元/科目大綱

學年	2025/2026	Semester	1
學科單元/科目編號	HIST1113-111/112		
學科單元/科目名稱	中國歷史文化		
先修要求	無		
授課語言	中文		
學分	2	Contact Hours	30
教師姓名	李耕	Email	gengli@mpu.edu.mo
辦公室	理工總部，明德樓， M501 室	Office Phone	85993134

學科單元/科目概述

本科目介紹中國歷史和社會文化發展過程，基於跨學科的理論和比較的視角，幫助學生瞭解中國歷史的主要脈絡和中國文化的主要特色。於此同時，也向學生介紹研究中國歷史與文化所依賴的主要材料及基本方法。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	能復述中國歷史朝代更迭及其地理範圍
M2.	能描述每一歷史時期及其文化發展的主要特點
M3.	知曉研究中國歷史與文化的基本史料種類
M4.	具備利用史料自學相關議題的基本能力，學習歷史思維

有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4
P1. 掌握公共行政、旅遊、商務和大眾傳媒領域的翻譯及口譯知識和技能。		✓		



P2. 掌握翻譯理論知識，批判地理解翻譯和口譯。				
P3. 掌握作為語言專業人士的中英文知識和能力。	✓	✓		
P4. 掌握跨文化交際知識。	✓	✓		
P5. 掌握中英翻譯和口譯能力、策略和技巧。				
P6. 將中英寫作能力應用於翻譯實踐。			✓	✓
P7. 將語言知識和翻譯研究應用於中英互譯實踐。				✓
P8. 在公開演講、交替傳譯和同聲傳譯中應用策略和技巧。		✓		✓
P9. 在翻譯和口譯實踐中獲得跨文化意識。		✓	✓	
P10. 獲得基本的研究能力			✓	✓

教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	介紹中國歷史與文化學習的價值、內容及方法	2
2	早期中國文明	2
3	中國政治制度的變遷	2
4	中國歷史上的儒家傳統	2
5	中國文明中的宗教傳統	2
6	中國歷史中的科學與醫學	2
7	比較視角下的中國經濟史	2
8	絲綢之路與中國文明的全球連接	2
9	比較視角下的中國現代社會史	2
10	親屬關係與生育制度	2
11	中國歷史上的婦女、婚姻和家庭	2
12	中國歷史上的民族關係	2
13	中國文明中的藝術、詩歌和小說	2
14	中國歷史與文化的總體特色，及其與世界歷史的互動	2
15	復習及討論	2



教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4
T1. 課堂講授與討論	✓	✓	✓	✓
T2. 實地考察	✓			✓
T3. 個人項目		✓		✓

考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (100%)	所評核之 預期學習成效
A1. 出勤、課堂參與和討論	30	M1-4
A2. 實地考察	15	M1-4
A3. 小測（口試）	15	M1、M2、M4
A4. 個人期末項目	40	M1-4

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和紮實的知識基礎。

良好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

滿意：從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。



及格: 熟悉主題, 能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格: 缺乏對主題的熟悉程度, 批判性和分析能力薄弱, 文獻資料的有限或不當使用。

必讀書目

《中國文化導讀》, 葉朗費振剛王天有主編, 香港城市大學出版社, 2004 年。

參考文獻

《中國古代簡史》, 張帆著, 北京大學出版社, 2020 年。

主要數據庫:

中國期刊全文數據庫CNKI

英文期刊全文數據庫JSTOR

<http://archive.ihp.sinica.edu.tw/>

<https://www.dpm.org.cn/journals.html>

<http://wenxian.fanren8.com/>

<https://ctext.org/zh>

學生反饋

學期結束時, 學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量, 並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊, 均被視作嚴重的學術違規行為, 或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引, 有關學生手冊已於入學時派發, 電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。